

I pirazzola

Stimati e-nnobilissimi signuri,
uòmmini addotti, fimmini ggintili,
iu m'addichjaru sèrivu firili
e-ssi vi ştrubbu m'at'a-ppirdunari!
A-ttutti iu v'addumannu sculicenza:
a-pparintatu, amici e-ccanuscenti:
a-ttutti quantu siti cca presenti
vi uògghju cunfirari nu-nniscursu.

Me nannu, bbonarmuzza, avia na cota
all'Acquafridda, suttà Filiciùzza:
è-bberu e-bbirità, era nicuzza,
ma era cullittrata e a-mmenzalina.
Pi-cquantu costa a-mmia, chissa era cota
ca era a mmiriê tutti i limmitanti:
prima ri tuttu ca vinia nfallanti,
cummiritusa e a-ppuòstu ri ştratuni;
ruòppu, ca era chjana e, aveştra ancora,
ca nna ssa cota cc'era na surgiva
e-ll'acqua, stati e mmièrnu, era sistiva:
curria n filiđđu ma però abbastava.
Cuòmu ri fattu, idđu, a-ppiricinu,
siannu ca sutta l'acqua cc'era n chjanu,
jannu pir-annu cci facia m-mignanau:
nu-mmignanièđđu, ggiùstu pi usu casa.
Cumpuruchissu cc'era u bben'i Ddiu:
cci avia cipuđđi, càuli, ciçrola,
pipi, cucuzzi tènneri, fasola
ri chiđđa ri mpalari e-cchiđđa a-pperi...
I miègghju pumaroru i facia đđuòcu...
e cc'èrinu lattuchi, smuzzatura...:
cu ss'uòrtu, idđu avia na cugnintura
e-gghjintra nn'idđu cc'era l'abbunanza.
Cc'era m-peri ri ficu nnatalina
ca tutti l'anni nni facia n-zubbissu;
e-nnàuđđu peri ranni com'a-cchissu
cc'era cchju đđavinièđđu rà funtana.

Iu, certi oti, ruòppu ri vinnigni,
cci ia, cu idđu, a-ccògghjiri ssi ficu:
cci ia sempri pirchi, cuòmu vi ricu,
èrinu ruci cuòmu i cannameli.
Aveştrê chissi cc'èrinu pumiđđa,
nuci, ggirasi, amiènnuli muđđisi...:
cc'era raveru tuttu u bbissinisi;
e-ttutti ca l'avia chjantatu idđu!
Suprô viuòlu cc'era na vignuzza,
corchi-sse per'i sòriva a-ffilaru,
ddu per'i pira e, nfacci rù pagghjaru,
cc'era m-peri ri cièusu rromanu
e nu m-piruzz'i pràniu sularinu
c'avia nasciùtu ddà cuòmu pi sbagghju.
- Ddatu ca cc'è, - idđu facia, - n u tàgghju:
cchjuttuòstu u nzitu a-ssocchi-ddicu iu!
Chistu - facia -, quannu agghjoma u tièmpu,
mi rici a testa ca m'u nzitu a-ppiru:
cièrcu nu nzitu bbuònu e-ssi m'a finu,
u fazzu addivintari pirazuòlu! —
E accussi-ffici: nna đđu mis'i marzu
si pricurau i scorpa e u cutièđđu;
squagghjau a pici rintrô pignatièđđu
e-ffici u nzitu a-ccuòmu osi idđu.
Idđu, me nannu, a-cquantu uònu riri,
era raveru maştru, pi nzitari:
a-mmanu r'idđu n-zi putia sbagghjari:
nni facia cièntu e-ccièntu nni viniènu.

Cuòmu, ri fattu, vinni puru chissu:
đđi scorpa, manu manu, s'ararmaru;
mittièru i pampineđđi, arripuđđaru,
e-ll'annu apprièssu ficiru piriđđa.
Ri đđi piriđđa cu a facciùzza rrusa,
cu a scòrcia fina e-lliscia cuòmu a sita,
squagghjusi e-dduci cuòmu na ranita:
ri chiđđi chi-ddicimu 'pirazzola'.
Ora, secunnu i ggenti allittricati
ca ri sti cosi nni sturiènu spissu,
i cristiani sunu puru u stissu;

cci sunu chiđđi chi-nnascièru pràni,
ma ora su nzitati e-ffanu pira;
e-cci su-cchiđđi, mmeci, ggira ggira,
otê-ffirria sunu sempri pràni.

E ora mi cuncièru ri st'ammiu
e-mmi scappièđđu a-ttutti quantu siti:
cci a-ddiri na palora sulè zziti:
cci uògghju riri cuòmu a piènz u.

A-ccuòmu a piènz u, uauđđi siti
cuòmu đđu per'i pràniu, nzitati:
èrivu schiètti e-ssiti maritati:
èrivu pràniu e ora siti piru.
Allurecchissu, a-ttièmpu ri staçiuni,
vièrsu đđu mis'i ggiùgnu o ri ggiugnièttu
a testa mi fa-ddiri ca m'aspièttu
ri vènniri a-ttastari i pirazzola.

(* Ai miei nipoti Enzina e Pino, il giorno del loro matrimonio)

Pirazzola: perine, pere piccole e precoci

Addotti: dotti, colti, istruiti

Firii: fedele, ossequioso

Sculicenza: licenza, permesso

Cota: quota, appezzamento di terreno risultante dal frazionamento e dall'assegnazione dei feudi comunali ai contadini.

Cullittrata: squadrata, diritta

Menzalina: contrada situata in collina

Nfallanti: disimpegnata, di primo acchito, immediatamente

Sistiva: costante

A-ppiricinu: nella fascia sottostante, in basso

Mignanau: orto

N-zubbissu: una caterva, una grande quantità

Cannameli: canna da zucchero; qualità di ciò che è particolarmente dolce

Pràniu: perastro, pero selvatico

Sularinu: isolato, solo

Arripuđđari: mettere nuovi germogli

Allittricati: letterati, istruiti

LUMAREDDI (22)